

3. Austauschteile und Zubehör • Exchange parts and accessories • Pièces de rechange et accessoires • Reserveonderdelen en toebehoren • Pezzi di ricambio e accessori • Piezas de recambio y accesorios • Запасные части и дополнительные принадлежности

AF70-1A

- (D) Austausch-Filtereinsatz
- (GB) Exchange filter insert
- (F) Filtre de rechange
- (NL) Reservefilter
- (I) Filtro di ricambio
- (E) Filtro de recambio
- (RUS) Сменный картридж фильтра



KF70-1A

- (D) Klarsicht-Filtertasse
- (GB) Transparent filter bowl
- (F) Pot de décantation transparent
- (NL) Doorzichtige zeefhouder
- (I) Tazza di filtro trasparente
- (E) Vaso de filtro transparente
- (RUS) Прозрачный корпус фильтра



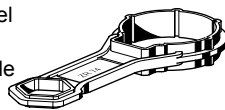
M07K

- (D) Manometer
- (GB) Pressure gauge
- (F) Manomètre
- (NL) Manometer
- (I) Manometro
- (E) Manómetro
- (RUS) Манометр



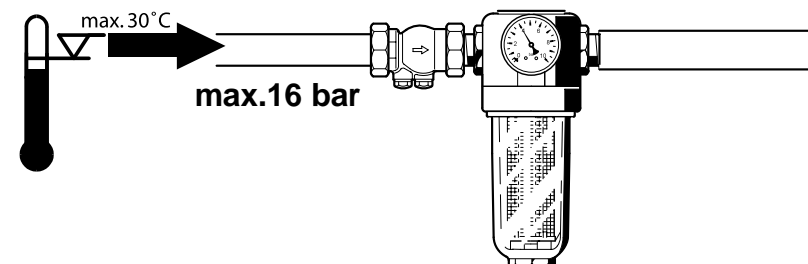
ZR10K-1

- (D) Doppel-Ringschlüssel
- (GB) Double ring wrench
- (F) Clé polygonale double
- (NL) Dubbele ringsleutel
- (I) Doppia chiave poligonale
- (E) Llave poligonal doble
- (RUS) Двойной ключ



F70C/FN70C

Einbau-Anleitung • Installation instructions • Instructions de montage
 Installatievoorschrift • Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de instalación
 Инструкции по монтажу



Feinfilter
 Fine filter
 Filtre fin
 Fijnfilter
 Filtro
 Filtro
 Фильтр тонкой очистки

Automation and Control Products

Honeywell GmbH
 Hardhofweg
 D-74821 Mosbach

Phone: (49) 6261 810
 Fax: (49) 6261 81309
 braukmann@honeywell.com

Honeywell
Braukmann

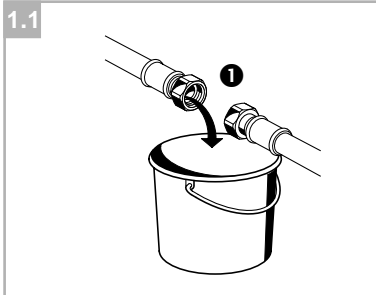
www.honeywell.de/haustechnik
 http://europe.hbc.honeywell.com

MU 1H-1135GE23R1203

EB-F70C=C

1. Einbau • Installation • Installation • Installatie • Installazione • Instalación • Монтаж

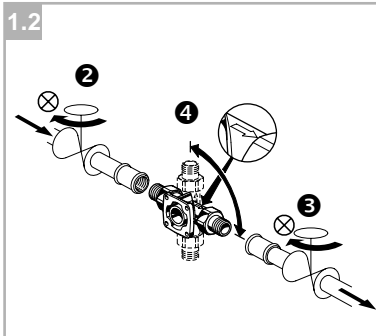
1.1



(D) Beim Anbau an einen bereits installierten Flanschschluß eines anderen Herstellers (z.B. Cillit) ist zu beachten, daß die Anströmung auch bei diesem über den äußeren Ring erfolgt. Sollte dies nicht der Fall sein, so ist das Anschlußstück umgekehrt einzubauen, auch wenn der Durchflußpfeil dann nicht in die tatsächliche Durchflußrichtung zeigt. Sind Gewinde am Flanschschluß vorhanden, müssen diese aufgebohrt werden (\varnothing 6,3 mm).

(GB) When connecting to an existing flange of another make (e.g. Cillit) ensure that the inlet flow is through the outer ring of holes. If this is not so, the whole connection piece must be installed the other way round, even if the arrow does not then indicate the actual flow direction. If the flange is threaded, the threaded holes must be drilled out to a diameter of 6.3 mm.

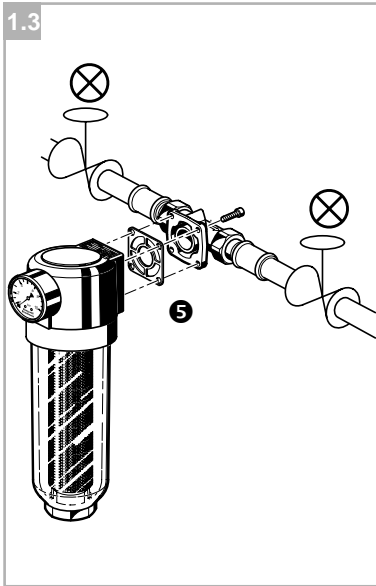
1.2



(F) En cas de fixation à un raccord à bride monté auparavant et provenant d'un autre constructeur (Cillit p.e.), il faut faire très attention à ce que l'eau arrive également dans ce cas-ci, via le circuit extérieur. S'il n'en était pas ainsi, le raccord devrait alors être monté en sens inverse, même si la flèche montrant le sens de la circulation n'indique pas la direction réelle. Lorsque le raccord à bride possède des filetages, il faudra les supprimer à la foreuse (\varnothing 6,3 mm).

(NL) Bij bevestiging aan een reeds gemonteerd aansluitstuk van een andere fabrikant (Cillit bijv.) erop letten, dat de watertoevoer ook hier via de buitenste kring plaats vindt. Mocht dat niet het geval zijn, dan moet het aansluitstuk omgekeerd ingebouwd worden, zelfs indien de pijl dan niet de werkelijke doorstroomrichting aangeeft. Bezit het aansluitstuk schroefdraad-aansluitingen, dan moeten deze uitgeboord worden (\varnothing 6,3 mm).

1.3

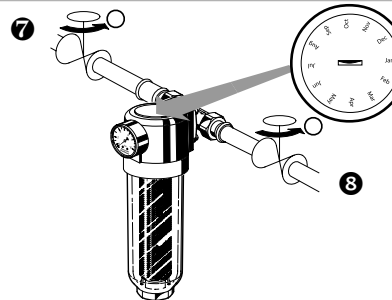


(I) In caso di collegamento a un dispositivo a flangia già montato e proveniente da un altro fabbricante (p.e. Cillit) bisogna badare che l'acqua arrivi anche in questo caso dal circuito esterno. Se non fosse così, il dispositivo dovrebbe allora essere montato in senso inverso, anche se la freccia indicante il senso del flusso non mostri il senso reale. Quando il dispositivo a flangia è dotato di imperfezioni, è necessario toglierle col trapano (\varnothing 6,3 mm).

(E) En caso de conexión con una unión de brida de otro fabricante (p.ej. Cillit) montada antes, hay que comprobar que el agua llega también por el circuito exterior. Si no es así, la unión deberá montarse al revés, aun cuando la flecha que indica el sentido del fluido no indique el sentido real del mismo. Si la unión tiene roscas, habrá que suprimirlas con la taladradora (\varnothing 6,3 mm).

(RUS) После установки фланца необходимо убедиться, что входящий поток проходит через наружное кольцо отверстий. Если это не так, тогда все соединение должно быть собрано в обратном направлении, даже если стрелка не указывает истинное направление потока. В случае если во фланце нарезана резьба, резьбовые отверстия рассверливаются до диаметра 6,3 мм.

1.4



Anzeige nächster Filterwechsel
 Indication next replacement of the filter
 Indication prochain remplacement du filtre
 Indicatie eerstvolgende verwisselen van het filter
 Indicazione prossimo rimontaggio del filtro
 Indicación próximo reemplazo del filtro
 Указание Фильтр Замещение

2. Wartung • Maintenance • Maintenance • Onderhoud van het fijnfilter • Manutenzione • Mantenimiento • Профилактика

Die Häufigkeit des Filtereinsatzwechsels ist abhängig von den örtlichen Verhältnissen und der Wasserbeschaffenheit. Aus Gründen der Hygiene muss die Wartung jedoch spätestens alle 6 Monate erfolgen.

The frequency of replacement of the filter insert depends on local conditions and the character of the water. However, for hygienic reasons, this service is to be accomplished at least every six months.

La fréquence de remplacement du filtre est fonction de la qualité de l'eau et des conditions locales. Cependant, pour des raisons d'hygiène, procéder à une inspection au plus tard tous les 6 mois.

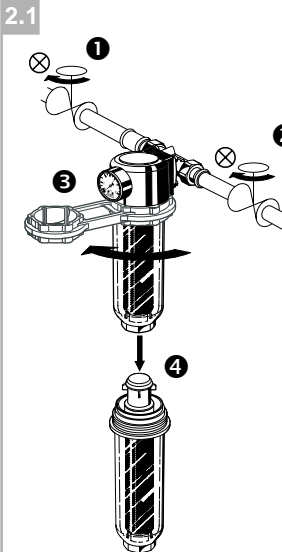
De frequentie voor het verwisselen van het filterelement hangt af van de waterkwaliteit. Uit hygiene overwegingen adviseren wij elke 6 maanden het filterelement te vervangen.

La frequenza della manutenzione del filtro, dipende dalle condizioni locali, e dalla durezza dell'acqua. Tuttavia, per motivi igienici, la manutenzione, deve essere compiuta almeno ogni 6 mesi.

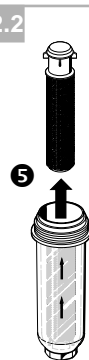
La frecuencia de sustitución del filtro depende de la calidad del agua y de las condiciones locales. Sin embargo, por razones de higiene, proceder a su revisión al menos cada 6 meses.

Частота замены фильтрующего элемента зависит от местных условий и характеристики воды. Однако, с точки зрения гигиенической безопасности замену следует проводить не реже, чем через каждые шесть месяцев.

2.1



2.2



2.3



2.4



O-Ring (1) einfetten
 Grease O-ring (1)
 Joint torique (1) à graisser
 O-Ring (1) invetten
 O-Ring (1) ingrassare
 Junta (1) engrasada
 Кольцо (1) смазать

2.5

